**КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. аль-ФАРАБИ**

**Факультет филологии, литературоведения и мировых языков**

**Кафедра иностранных языков гуманитарных факультетов**

**Образовательная программа по специальности 5B020700 «Переводческое дело»**

**Силлабус дисциплины**

PKZYa «Практический курс западного языка»

**осенний семестр 2019-2020 учебного года**

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Утверждено**  **на заседании Ученого совета**  **факультета филологии, литературоведения**  **и мировых языков**  **Протокол №\_\_\_\_от « \_\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_ 2019 г.**  **Декан факультета \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ проф. Ө.Әбдиманұлы** |

Академическая информация о курсе

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Код дисциплины | | Название дисциплины | | Тип | Кол-во часов в неделю | | | Кол-во кредитов | ECTS | |
| Лек | Практ | Лаб |
| PPTpS | | Практика перевода текста по специальности | | ОК | 0 | 3 | 0 | 3 | 5 | |
| Преподаватель | | Карипбаева Г.А..  старший преподаватель | | | | Офис-часы | | По расписанию | | |
| e-mail | | alipbai@gmail.com | | | |
| Телефоны | | 87078202200 | | | | Аудитория | | 309 | | |
| Академическая презентация курса | | **Цель дисциплины** сформировать у студентов 4-го курса специальности «Переводческое дело» способность применять все формы иноязычной речи в переводческой деятельности. В результате изучения дисциплины студент будет способен:  1. Употреблять тематическую лексику, речевые штампы, лексико-грамматические структуры, необходимые в международной деятельности;  2. Развивать познавательные и лингвистические способности, навыки логического мышления на основе предусмотренных тем;  3. Определять конкретные приёмы для понимания основного сюжета текста;  4. Применять методологические принципы при чтении текстов;  5. Излагать свою точку зрения в письменной форме;  6. Находить ключевые абзацы в международных инструментах (конвенции, пакты, декларации) и извлекать нужную информацию;  7. Выбирать необходимые источники информации и комментировать их;  8. Составлять проблемные вопросы;  9. Осуществлять переводческую деятельность при чтении аутентичных статей из американской и британской прессы. | | | | | | |
| Пререквизиты  Постреквизиты | | Иностранный язык;  Иностранный язык в международной деятельности. часть 2 | | | | | | |
| Литература и ресурсы | | 1. Джонс, М. Straightforward. Upper-intermediate [Текст]: Teacher's Book, Student's Book, Workbook / М. Джонс, Ф. Керр.- Macmillan, 2017.  2. Борисенко И.И. Евтушенко Л.И. Английский язык в международных документах. 2014 г.  3. О.А. Колыхалова. Учитесь говорить по-английски. Гуманитарный издательский центр Владос, 2016  4. Яницкая. Английский язык в дипломатии. 2015  5. Stephen Halliday. Amazing and extraordinary facts about Great Britain. David & Charles Book. F&W, Media International LTD, 2018.  6. Учебное пособие по специальности. “Handbook for Students of IR and IL” Sarbayeva R.E., Makisheva M.K. 2018.  7. И. А. Гивенталь. Как это сказать по-английски? Москва, Флинта, Наука, 2017  8. [www.englishallyear.com](http://www.englishallyear.com) электронный ресурс  9. [www.better-english.com](http://www.better-english.com) электронный ресурс  10. [www.business-english.com](http://www.business-english.com) электронный ресурс  11. [www.better-english-test.com](http://www.better-english-test.com) электронный ресурс  12. [www.multitran.com/](https://www.multitran.com/) электронный словарь  13. [www.context.reverso.net](https://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/) электронный словарь | | | | | | |
| Академическая политика курса в контексте университетских морально-этических ценностей | | **Правила академического поведения:**  Обязательное присутствие на занятиях, недопустимость опозданий.  Пропуск занятия обучающимся по уважительной причине отмечается как "н/б" с возможностью отработки и ликвидации задолженностей по графику СРСП. Отсутствие и опоздание на занятия без предварительного предупреждения преподавателя или по неуважительным причинам оцениваются в 0 баллов без возможности на исправление в Системе "Универ".  К каждому аудиторному занятию вы должны подготовиться заранее, согласно графику, приведенному ниже.  Задания СРС распределяются на семестр по графику. Самостоятельная работа обучающегося осуществляются в виде коллоквиума и лексико-грамматического теста.  С требованиями исследовательских заданий студенты знакомятся на аудиторных занятиях. Задания должны быть выполнены в комбинированном виде.  **Академические ценности:**  Академическая честность и целостность: самостоятельность выполнения всех заданий; недопустимость плагиата, подлога, использования шпаргалок, списывания на всех этапах контроля знаний, обмана преподавателя и неуважительного отношение к нему (см. Кодекс чести студента КазНУ).  Обучающиеся с ограниченными возможностями могут получать консультационную помощь по вышеуказанному E-mail и телефону. | | | | | | |
| Политика оценивания и аттестации | | Уровень учебных достижений студента определяется итоговой оценкой, формируемой из рейтинга допуска (60%) и оценки экзамена (40%). **Итоговая оценка по текущему рубежному контролю (РК1, РК2, РК3) оцениваются по 100 балльной шкале, а именно 60 баллов за выполнение** практических заданий и 40 баллов - за СРС в установленные сроки. Итоговая оценка (ИО) по дисциплине подсчитывается только в случае если обучающийся имеет положительные оценки, как по текущему рубежному (РК1, РК2, РК3), так и по итоговому контролю (ИК) по формуле:  **Итоговая оценка = (РК1 + РК2 (МТ) + РК3)/3 \* 0,6 + Е\* 0,4**  Суммарные рейтинговые оценки успеваемости и посещаемости в конце каждой недели проставляются преподавателем через Систему "Универ". | | | | | | |

**СТРУКТУРА, ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

**VII СЕМЕСТР**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Weeks** | | **Lexical theme** | **hours** | **Rating %** |
|  | | **Module 1.** |  |  |
| **1** | | **Minyar-Belorucheva.**  Unit 12. Theme “Mass Media”.Reading the text “MassMedia”.Ex-s 1-6. Introduction of the new vocabulary. **Guzeyeva, Zatsepina.** Participles (Present, Past, Perfect). Pp.103-10 | **3** | **3** |
| **2** | | **Minyar-Belorucheva.**  Unit 12. Theme “Mass Media”.Ex-s 6-13. Introduction of the new vocabulary. **Guzeyeva, Zatsepina.** Participle II. pp.109-114. | **3** | **3** |
| **3** | | **Minyar-Belorucheva.**  Unit 12. Theme “Mass Media”.Ex-s 14-20.  Quiz on vocabulary.  **Guzeyeva, Zatsepina.** The Objective Participial Construction. Pp.115-117. | **3** | **3**  **10** |
| **Self-study: Topic:** Mass media in the USA (the press). (***жеке тұлғаға бағытталған***). | **1** | **5** |
| **4** | | **Minyar-Belorucheva.**  Unit 3. Theme “International organizations”.Reading the text “NATO”. Ex-s 1-6.Introduction of the new vocabulary. **Guzeyeva, Zatsepina.** The Subjective Participial Construction. Pp.117-118. | **3** | **3** |
| **Self-study: Topic:** Mass media in the USA (the Internet, TV, radio). (**жобалау әдісі**). **Topic:** Elections. | **1** | **5** |
| **5** | | **Minyar-Belorucheva.**  Unit 3. Theme “International organizations”.Reading the texts about International organizations.Ex-s 7-13.Introduction of the new vocabulary. **Guzeyeva, Zatsepina.** The Nominative AbsoluteParticipial Construction. Pp.118-120. | **3** | **3** |
| **Self-study:** Independent study: An individual text from authentic literature. Read and translate 15000 ch.(***жеке тұлғаға бағытталған***) | **1** | **9** |
| **6** | | **Minyar-Belorucheva.**  Unit 3. Theme “International organizations”.Reading the text **“The UN”.** Ex-s 13-20. **Guzeyeva, Zatsepina.** The Nominative AbsoluteParticipial Construction.Pp.120-123.  Quiz on vocabulary. | **3** | **3**  **10** |
|  | | **Self-study:** Independent study: An individual text from authentic literature. Rendering- 15000 ch. (***жобалау әдісі***). | **1** | **5** |
| **7** | | **Test №1.**   1. Vocabulary test. 2. Test on Grammar. 3. Translation of the text. | **3** | **30** |
| **Self-study: Topic:**  Kazakhstan against terrorism (***жобалау әдісі***). | **1** | **5** |  |
|  | | **Рубежная контрольная работа № 1** |  | **100** |
| **8** | | **Промежуточный экзамен** |  | **100** |
|  | | **Module 2.** |  |  |
| **9** | | **Minyar-Belorucheva. Unit 4.**  Theme “Globalization”. Reding the text “Globalisation”. Ex-s 1-6. Introduction of the new vocabulary. **Guzeyeva, Zatsepina.** Infinitive. Forms and functions. Pp.84-93. | **3** | **3** |
| **Self-study: Topic:** **Topic:** Mass media in Kazakhstan (newspapers). (***жеке тұлғаға бағытталған***) (***жобалау әдісі***). | **1** | **5** |
| **10** | | **Minyar-Belorucheva. Unit 4.**  Theme “Globalization”. Ex-s 7-13.  Introduction of the new vocabulary. **Guzeyeva, Zatsepina.** Infinitive and Infinitive constructions. Pp.93-102. | **3** | **3** |
| **Self-study: Topic:** Mass media in Kazakhstan (the Internet, TV, radio). (***жеке тұлғаға бағытталған***) | **1** | **5** |
| **11** | | **Minyar-Belorucheva. Unit 4.**  Theme “Globalization”. Ex-s 14-20.  Quiz on vocabulary.  **M.Hewings.** ENGLISH GRAMMAR IN USE. Unit 37. Verb + to-infinitive or bare infinitive. | **3** | **3**  **10** |
| **Self-study:** An individual text from authentic literature. Read and translate 10000 ch. Rendering- 10000 ch. Total volume: 20000 ch. .(***жобалау әдісі***) | **1** | **10** |
| **12** | | **Newspaper.** Unit 1. Theme “Foreign Policy of the Republic of Kazakhstan”.  Ex-s 1-10. Reading and translation of the text. Introduction of the new vocabulary. **M.Hewings.** ENGLISH GRAMMAR IN USE. Unit 39.Verb +–ing. (Gerund). | **3** | **3** |
| **Self-study:** An individual text from authentic literature. Rendering- 10000 ch. Total volume: 20000 ch. .(***жобалау әдісі***) | **1** | **5** |
| **13** | | **Newspaper.** Theme “Foreign Policy of the Republic of Kazakhstan”. Reading the text. Ex-s 10-17. **M.Hewings.** ENGLISH GRAMMAR IN USE. Unit 38.Verb + to-infinitive or –ing.  Quiz on vocabulary. | **3** | **3**  **8** |
| **Self-study: Topic:** Kazakhstan as a nuclear-free state (***жеке тұлғаға бағытталған***). | **1** | **5** |
| **14** | | **Newspaper.** Theme “Presedential elections in the USA”. Reading and translation of the text. Ex-s 5-6. Introduction of the new vocabulary. **M.Hewings.** ENGLISH GRAMMAR IN USE. Unit 31.Verb + to-infinitive or –ing: passive forms. | **3** | **3** |
| **15** | | **Newspaper.** Theme“Presidential elections in the USA”.Introduction of the new vocabulary 16-29.Ex-s 9-12.  Quiz on vocabulary. | **1** | **3**  **8** |
| **Test №2.**   1. Vocabulary test. 2. Test on Grammar. 3. Translation of the text. | **2** | **30** |
|  | **Рубежная контрольная работа № ә** | |  | **100** |
|  | **Экзамен** | |  | **100** |
|  | **Всего** | |  | **100** |

**Председатель** методбюро С.Иманкулова

Зав.кафедрой Мулдагалиева А.А.

Преподаватель Карипбаева Г.А.